

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях
Юридический подкомитет**

Неотредактированная стенограмма

746-е заседание

Среда, 12 апреля 2006 года, 15 час.

Вена

Председатель: г-н Раймундо Гонсалес Анинат (Чили)

Заседание открывается в 16 час. 33 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с испанского*]: Я объявляю открытым 746-е заседание Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях.

Уважаемые делегаты, утверждены доклады на рабочих группах, и теперь хотелось бы завершить рассмотрение пункта 6, Статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу. В связи с этим я передаю слово профессору Копалу, Чешская Республика. Он представит доклад председателя Рабочей группы на Пленарном заседании. Профессор Копал, вам слово.

Пункт 6 – "Статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу"

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель, за то, что вы предоставили мне слово. Мне чрезвычайно приятно сообщить вам с согласия других делегаций, что доклад Рабочей группы по статусу и применению пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу несколько минут назад рассматривался на Рабочей группе. Я имел честь возглавить эту работу, потому что председатель Рабочей группы, который при поддержке Секретариата готовил тексты доклада, вынужден был уехать. Могу сообщить вам, что проект доклада был утвержден по пунктам, а в некоторых важных пунктах – по подпунктам. За исключением минимальных изменений в сноске по порядку стран, которые перечисляются здесь, весь текст был утвержден.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо вам за ваш доклад, профессор Копал. Я хочу лично поблагодарить вас, равно как и председателя Рабочей группы, который, к сожалению, отсутствует. Вы успешно руководили Рабочей группой.

Чисто техническая проблема: устный перевод идет очень тихо, поэтому прошу инженера усилить звук.

Уважаемые делегаты, теперь хотелось бы утвердить доклад председателя Рабочей группы по пункту 6 повестки дня с длинным индексом A/AC.105/C.2/2006/TRE/L.1 со внесенными в него поправками. По-моему, индекс длиннее, чем содержание. Конечно, содержание тоже очень существенное. Как я понимаю, раз мы утвердили доклад на Рабочей группе, то и на Пленарном заседании можно утвердить его. Согласны? Спасибо.

Документ A/AC.105/C.2/2006/TRE/L.1 утверждается.

Таким образом, мы завершили рассмотрение пункта 6, Статус и применение пяти договоров ООН по космосу.

Пункт 8 – "Вопросы, касающиеся а) определения и делимитации космического пространства; и б) характера и использования геостационарной орбиты"

Переходим к рассмотрению пункта 8. Я хотел бы, чтобы мы продолжили и завершили рассмотрение пункта 8, Вопросы, касающиеся а) определения и

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



делимитации космического пространства; и b) характера и использования геостационарной орбиты. Слово имеет председатель Рабочей группы по пункту 8 г-н Хосе Монсеррат Фильо.

Г-н ФИЛЬО (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель.

Г-н Председатель, уважаемые делегаты, я имею честь сообщить вам, что Рабочая группа по пункту 8 а) повестки дня, Определение и делимитация космического пространства, в ходе нынешней сессии Юридического подкомитета проходила весьма продуктивно и плодотворно. Доклад был утвержден без каких-либо изменений, вернее с двумя минимальными изменениями.

Рабочая группа провела пять заседаний, в ходе которых она разработала ряд рекомендаций и утвердила ряд решений, которые, несомненно, закладывают прекрасную основу для будущей деятельности в ходе сорок шестой сессии Юридического подкомитета в 2007 году.

Доклад Рабочей группы в том виде, в каком вы его видите, который был утвержден на группе, фигурирует в документе A/AC.105/C.2/2006/DEF/L.1. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Бразилии – председателя Рабочей группы за это сообщение. Я его тоже хочу поблагодарить за его деятельность по особенно сложному вопросу, по которому исторически сложились разногласия. Мне кажется, он провел прекрасную работу. Я очень благодарен вам за ваш вклад.

Уважаемые делегаты, я хотел бы, чтобы мы утвердили проект доклада председателя Рабочей группы по пункту 8 а) повестки дня. Вы уже сделали это 10 минут назад, и я думаю, что никто сейчас не будет об этом сожалеть. Итак, доклад утверждается.

Документ A/AC.105/C.2/2006/DEF/L.1 утверждается.

Таким образом, мы завершили рассмотрение пункта 8 повестки дня, Вопросы, касающиеся а) определения и делимитации космического пространства; и b) характера и использования геостационарной орбиты.

Утверждение доклада Юридического подкомитета

Теперь давайте приступим к утверждению доклада Юридического подкомитета о работе его сорок

пятой сессии. Проект доклада сессии выходит в трех частях. Это документ под индексом A/AC.105/C.2/L.263, а также Addendum 1 и Addendum 2. Секретариат надеется распространить оставшиеся части доклада завтра.

Первая часть проекта доклада содержит Введение, а также раздел "Общий обмен мнениями". Итак, приступаем к утверждению документа L.263. Я бы хотел сначала спросить: все ли делегации получили первую часть доклада L.263? Хорошо.

Уважаемые делегаты, мы можем приступить к утверждению по пунктам первой части доклада.

Введение, пункт 1. Какие будут замечания? Тут можно подвергнуть критике председателя. Поправок нет. Пункт 1 принимается.

Пункты 1–3 утверждаются.

Пункт 4, отражающий факт утверждения очень богатой повестки дня, которую мы рассматривали в нынешнем году, которая увеличилась и по содержанию. Замечаний нет.

Пункт 4 утверждается.

Пункт 5. Прошу проверить, никого мы здесь не забыли. Многие упомянуты, но они здесь не присутствовали. Я бы включил пункты 5 bis и 5 ter – страны, которые никогда не присутствуют и даже не интересуются. Нет замечаний.

Пункт 5 утверждается.

Пункт 6 – наблюдатели. Какие будут замечания? Замечаний нет.

Пункт 6 утверждается.

Пункт 7. У меня небольшое замечание по тексту на испанском языке. Вместо "следующие организации" можно сказать "Международная организация гражданской авиации (ИКАО)". "Следующая", как будто были другие. Тут же не это имеется в виду. Какие будут замечания? Замечаний нет.

Пункт 7 утверждается.

Пункт 8. Чешская Республика, пожалуйста.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас.

Г-н Председатель, здесь одного слова не хватает в начале пункта 8. "Следующие организации были также представлены...".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Ясно, это касается текста на английском языке, потому что по-испански все сформулировано правильно. Какие еще будут замечания по пункту 8? Казахстан, пожалуйста.

Г-н ОМАРОВА (Казахстан) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Извините, я хочу вернуться к пункту 5. Дело в том, что Казахстана нет в списке государств.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас за то, что вы указали на этот пропуск. Естественно, вы будете включены в список стран-участниц. По пункту 8 есть замечания? Тогда исправил текст в английском варианте и утвердили пункт 8.

Пункт 8 утверждается.

Пункт 9. Чешская Республика, пожалуйста, по пункту 9.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Г-н Председатель, во второй строке этого пункта слово "entities" надо заменить словом "organizations" – организации системы ООН. Потом идут "другие межправительственные организации и другие органы". Тогда будет все правильно. А здесь надо говорить "организации системы ООН".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я согласен с профессором Копалом. Я думаю, что то же самое следует исправить во всех текстах. В тексте на испанском языке такая же проблема возникает. Не знаю, как во французском, но надо согласовать все тексты так, как это предложил профессор Копал. Спасибо.

Какие еще замечания по пункту 9? Организация работы. Нигерия, пожалуйста. Мне секретарь сказал, что вы просите слово.

Г-н МАЙЕГУН (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Мы по поводу "организаций системы ООН". Что такое "учреждения системы ООН"? Это же обычная формулировка, которая используется. Это принятая формулировка.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Но мы так и изменим, мы уже утвердили. Мне кажется, что то, что предложил профессор Копал, вполне логично. Надо на всех языках заменить "учреждение" на "организации". Нигерия, вы согласны? Республика Корея, пожалуйста.

Г-н ЧУНГ (Республика Корея) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. В двух словах хотел бы уточнить. Когда мы говорим об учреждении

системы Организации Объединенных Наций, то что-то за этим есть. В предварительном списке участников получилось, что никого не было, кроме Управления по вопросам космического пространства. Но Управление нельзя рассматривать как учреждение, это секретариат, который нас обслуживает. Это просто вопрос, у меня нет никакой позиции по этому вопросу. Если мы говорим "учреждение", то за этим должно что-то стоять.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо. Прежде чем я дам слово представителю Нигерии, хотел бы сказать по вопросу уважаемого представителя Республики Корея. У нас была организация ИКАО, ранее были другие организации на других сессиях, поэтому они здесь и упоминаются. Это стандартная формулировка, которая показывает, что те или иные организации системы Организации Объединенных Наций проявляют активность и интерес.

Сначала выступит Нигерия.

Г-н МАЙЕГУН (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель. А что мы согласовали? Мы решили говорить "organization" или "entities"? Я в принципе не против организаций, но когда говорится в системе ООН, то во всех документах Организации Объединенных Наций говорилось об "учреждениях системы ООН". Не создается ли ложное впечатление, если использовать выражение "организации системы ООН"?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Вы знаете, я в ваших руках. Какое хотите слово, то и используйте. Но, строго говоря, надо использовать выражение "организации системы ООН". Естественно, можно и другое слово использовать, но мне кажется, на Юридическом подкомитете мы должны придерживаться логики Декарта, если позволит делегат Франции. Мы не можем менять. Это организации системы ООН, среди них есть спецучреждения, есть другие органы. Мы можем назвать их учреждениями, но строго с юридической точки зрения таких учреждений не существует. Поэтому я вам предлагаю и прошу вас как Председатель: давайте не будем это менять, потому что надо соблюдать юридическую строгость нашего текста, чтобы действовать в полном соответствии с обычными формулировками. Нигерия, пожалуйста.

Г-н МАЙЕГУН (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель. При всем моем уважении не могу с вами согласиться. Вы возьмите правила процедуры, возьмите конвенции, которые у нас есть. Мы все время говорим об учреждениях системы Организации Объединенных Наций. Так

что это совершенно неправильно. То, что называется учреждениями ООН, — вполне реальный факт, ничего юридически неправильного тут нет. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Мне кажется, я лучше передам слово нашему Юрисконсульту. У него большой опыт в этой области.

Г-н ТЕРЕХОВ (Юрисконсульт) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Буду рад сформулировать юридическое мнение по этому вопросу. Я просто сошлюсь на старую практику Юридического подкомитета. Текст, который сейчас обсуждается, в принципе повторяет стандартное положение, которое включалось в предыдущие доклады Юридического подкомитета на протяжении ряда лет. Данный пункт 9 по сути дела является резюме, в котором просто перечисляются участники сессии. В предыдущем разделе документа L.263 говорилось о представителях государств-участников, которые участвовали в сессии, потом идут наблюдатели. Пункт 7, это организации системы ООН, участник сессии ИКАО, потом другие организации. В прошлом в качестве родового термина для описания участника сессии использовалось слово "organizations". Я повторю нынешний пункт 7, который был утвержден. В нем сказано: "Следующая организация системы ООН была представлена в качестве наблюдателя — Международная организация гражданской авиации (ИКАО)". Я не думаю, что это принципиальный вопрос. Вы знаете, что в Уставе Организации Объединенных Наций говорится о спецучреждениях (agencies), это не организации и не учреждения (organizations и entities). Если сей высокий форум последует прошлой практике, то с юридической точки зрения никакого вреда не будет, если использовать слово "organizatins" в этом тексте. Но я не думаю, что это серьезный правовой вопрос.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо. Тогда давайте действовать как обычно, так, как говорил сейчас юрисконсульт. Это не проблема, вокруг которой надо копыта ломать. Давайте утвердим пункт 9 со словами "международные организации". Какие будут замечания? Спасибо.

Пункт 9 утверждается.

Организация работы, пункт 10 с подпунктами. Вводная часть пункта 10. Замечаний нет.

Подпункт а). Венесуэла, вы по подпункту а)? Пожалуйста.

Г-н ОТАХОЛА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Я по подпункту d). У меня замечание по времени глаголов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Минуточку, когда дойдем до подпункта d), тогда вы сможете выступить. Сначала подпункт а). Какие будут замечания? Утвердили. Подпункт b) — утвердили. Подпункт c) — это отражение фактов. Замечаний нет, утвердили. Подпункт d). Венесуэла, пожалуйста.

Г-н ОТАХОЛА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас. Посмотрите подпункт d), вторая строка. В тексте на испанском языке глагол в прошедшем времени, а нужно глагол перевести в настоящее время. "...решил прервать, а потом при необходимости созвать...".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Секретариат это записал по поводу текста на испанском языке. Пункт 10 целиком нами утверждается.

Пункт 10 утверждается.

Пункт 11. Какие будут замечания? Замечаний нет. Пункт 11 принимается.

Пункты 11–12 утверждаются.

Пункт 13. Тут я выскажу следующие пожелания. У нас примерно одинаково определяются сроки из года в года, но хотелось бы, чтобы на следующий год наша сессия не совпадала с началом пасхальной недели. Это важно для тех, кому приходится преодолевать большие расстояния, чтобы приехать в Вену. Хотя мне говорят, что и в Вене прекрасно можно провести пасхальную неделю. Нужно постараться сделать так, чтобы наши заседания не совпадали с религиозными праздниками всех религий. Но это было бы в идеале. Представитель Венесуэлы, пожалуйста.

Г-н ОТАХОЛА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас. Я хотел бы поддержать ваше пожелание относительно сроков нашей работы и сроков пасхальной недели. Как вы знаете, для верующих и даже для не очень верующих это возможность один раз в год собраться вместе всей семьей, принять участие в религиозных церемониях, выполнить все данные себе обещания. Хотелось, чтобы наша сессия в следующем году не совпадала с пасхальной неделей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Венесуэлы, он поддержал мое пожелание в этом плане. Для верующих это очень важно. Много обещаний мы даем сами себе, иногда их выполняем, иногда нет. Давайте постараемся избежать такого совпадения. А в целом пункт 13 мы утверждаем. Так? Хорошо.

Теперь мы переходим к следующему разделу, утверждению доклада Юридического подкомитета. Здесь надо будет должным образом заполнить пропуски, как это у нас и принято. Представитель США, по какому пункту вы хотите выступить?

Г-н ХОДГКИНС (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Я приношу извинения, но я возвращаюсь к пункту 13. Я хотел бы получить от вас пояснения. Мы утверждаем срок 26 марта – 5 апреля или мы будем предлагать иные сроки?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Нет, эти сроки мы и предлагаем утвердить в резолюции Генеральной Ассамблеи, именно эти сроки, 26 марта – 5 апреля. Я хочу также сказать, что нам нужно добавить еще полдня работы в следующем году. Мы же договорились с вами, что завтра мы работаем полдня. Значит пункт 13 мы окончательно утверждаем.

Пункт 13 утверждается.

Теперь раздел F, пункт 14. Какие будут замечания? Пункт 14 утверждается.

Пункты 14–15 утверждаются.

Переходим ко второму разделу "Общий обмен мнениями". Пункт 16 мы утверждаем? Благодарю в любом случае за вашу молчаливую поддержку.

Пункты 16–18 утверждаются.

Пункт 19. По пункту 19 вы согласны с такой оценкой? Действительно, подготовка документации была отличной, да еще работа Секретариата оценивается на отлично, потому что подготовка документов – это только часть работы. Я уже многие годы являюсь свидетелем блестящей работы Секретариата. Так что давайте добавим здесь не только подготовку документации, а еще и "прекрасную работу и отличную подготовку документации". Благодарю вас.

Пункт 19 утверждается.

Пункт 20. Посмотрите, все ли страны перечислены? Все перечислены, кто выступал в общем обмене мнениями, а также наблюдатели от организаций,

которые также принимали участие в общем обмене мнениями? Благодарю вас.

Пункт 20 утверждается.

Пункт 21. Здесь можно сформулировать небольшую поправку. Я имею в виду широкое, исчерпывающее и предметное заявление. Мы ничего тут не приукрашиваем. Я просил бы вас добавить слова "полное, исчерпывающее сообщение". Согласны с этим? Нет возражений

Пункт 21 утверждается.

Пункт 22. Здесь, собственно говоря, констатируется фактическое положение дел. Единственное сомнение у меня возникло, и я хочу перепроверить это сомнение вместе с вами. В этом пункте есть у нас хорошая правовая основа для продолжения нашей работы или нет? Это так или нет? Я имею в виду существующий международно-правовой режим, что это "хорошая основа для осуществления космической деятельности и что государствам следует рекомендовать соблюдать существующие международно-правовой режим". Можно утвердить содержание, поскольку никто не возражал. Тогда давайте скажем так, что не "некоторые делегации", а "Подкомитет". Пожалуйста, Аргентина.

Г-н САЙЮС (Аргентина) [*синхронный перевод с испанского*]: Я не собираюсь опровергать ваше замечание. Я просто хочу обратить внимание участников на то, что, на первый взгляд, пункт 22 в какой-то степени должен быть увязан с пунктом 23. Таким образом, мы не должны в пункте 22 говорить "Подкомитет", а в пункте 23 – "другие делегации".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Тогда я хочу найти способ подтолкнуть вперед работу в области существующего международно-правового режима. Может быть есть делегации, которые выступают против этого? Давайте так запишем: "В то же время делегации...". Правда делегации высказались не для того, чтобы перечеркнуть смысл пункта 22, поэтому я и предложил сказать следующим образом: "Подкомитет отметил, что существующий международно-правовой режим, регулирующий космическую деятельность, является надежной основой...". Я не противоречу Аргентине.

"Подкомитет высказал мнение (или договорился) о том, что существующий международно-правовой режим, регулирующий космическую деятельность, обеспечивает прочную (надежную или адекватную) основу для осуществления космической деятельности".

Это полностью соответствует тому, что говорила Рабочая группа. По-моему, не было возражений против такой констатации. Тогда в пункте 23 мы скажем, что "некоторые делегации...". Но это мое личное мнение. Давайте мы как бы обеспечим сначала констатацию фактов в свете того, что было решено Рабочей группой. Конечно, тут делегации могут дополнительно высказать свои соображения, но, с другой стороны, в Рабочей группе было единое мнение на этот счет о наличии хорошей правовой основы для осуществления космической деятельности. Понятно, что несмотря на то, что Подкомитет утвердил такой текст, делегации вправе высказать определенное разочарование. Я бы как бы рекомендовал вам сказать таким образом сказать.

В пункте 22 давайте скажем следующим образом: "Подкомитет пришел к выводу о том, что..." и т. д. А в пункте 23 мы скажем так: "Некоторые делегации высказали мнение, что..." и т. д.

Согласны. Я благодарю представителя Аргентины. По пункту 22 и 23 у нас есть понимание, и мы их утверждаем.

Пункты 22–23 утверждаются.

Пункт 24. Какие будут мнения по пункту 24? Это мнение одной делегации, но каждая делегация вправе высказать свои мнения по поводу обсуждаемых пунктов повестки дня. Так что мы должны с уважением относиться к такому суверенному праву делегаций высказывать собственное мнение. Замечаний нет. Мы утверждаем пункт 24.

Пункт 25. Тут такая же ситуация. Что вы могли бы сказать по пункту 25? Пункт 25 утверждается.

Пункт 24–25 утверждаются.

Пункт 26. Будут ли замечания по пункту 26? Нет замечаний.

Пункт 26 утверждается.

Пункт 27. Какие будут замечания по пункту 27? Если позволите, я внесу одно исправление в текст на испанском языке: фразу "по политическим вопросам, не имеющим отношение к делу" предлагаю заменить фразой "обсуждение не связанных с этим политических вопросов". Не знаю, как это звучит на шести других языках, но на испанском языке нужно было бы сказать так. Какие еще будут замечания по этому пункту? Если нет, то пункт 27 утверждается. Перехо-

дим к пункту 28. Замечаний нет. А также пункт 29 утвержден.

Пункты 27–29 утверждаются.

Уважаемые делегаты, мы утвердили первую часть доклада, которая была распространена сегодня. Завтра утром ровно в 10.00 мы утвердим оставшиеся две части доклада.

Я намерен сейчас закрыть заседание Подкомитета, но прежде чем я это сделаю, я хочу проинформировать вас о том, что мы обязательно соберемся ровно в 10.00. У нас еще будет работать Рабочая группа по пункту 11 для утверждения своего доклада. Это будет в зависимости от того, будет ли подготовлен текст доклада, а может быть мы начнем с Рабочей группы по пункту 11 повестки дня. Слово попросил представитель США, пожалуйста.

Г-н ХОДГКИНС (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Прежде чем мы завершим работу нашего заседания, я хотел бы присоединиться к другим делегациям и поздравить Российскую Федерацию в связи с 45-й годовщиной полета Юрия Гагарина. Это крупная веха в деле исследования космического пространства, это открыло новые пути исследования космоса.

Я хочу также отметить, что сегодня 25-я годовщина запуска первого космического челнока. Полет длился два дня. Успешный запуск космического шаттла 25 лет тому назад – это событие, которым гордятся в США. Надо рассказать, что в запуске челноков и спутников принимали участие и другие страны. Речь идет о широком сотрудничестве в деле запуска. Оборудование для космических лабораторий, запуск ракет-носителей, работы на Международной космической станции – все это заслуживает нашего особого внимания. Мы с гордостью отмечаем наше сотрудничество с другими странами в деле использования программы космических челночных полетов и нашей совместной с Российской Федерацией программы по Международной космической орбитальной станции. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Соединенных Штатов. Если позволите, я полностью соглашусь с тем, что вы сказали. У нас обязательно будет конкретный пункт в нашем докладе, посвященный этим годовщинам, событиям и достижениям Российской Федерации. Также у нас обязательно в докладе будет отмечена программа космических челночных полетов. Пожалуйста, пред-

ставитель Германии, я вижу. Вы прекрасно говорите по-испански, может быть попробуете сейчас?

Г-н ПФАННЕ (Германия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас. Сегодня особый день и поэтому скажу несколько слов по-русски. [*Далее говорит по-русски*]:

Поздравляю страны бывшего СССР с Днем космонавтики и за прекрасную выставку в нашем здании. С начала космической эры в космосе побывали свыше 437 космонавтов из нескольких десятков стран. Ровно 45 лет назад гражданин СССР Юрий Гагарин первым открыл человечеству путь в космическое пространство. Поздравляю еще раз.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю полиглота – представителя Германии. Я говорю даже не по-испански, а по-чилийски, и больше ни одного языка не знаю. А вот вы обладаете такими познаниями в других языках. Представитель Российской Федерации, ну, наверное, не по-арабски вы будете говорить и не по-китайски, а может быть по-испански скажете что-то? Пожалуйста.

Г-н ДЗЮБЕНКО (Российская Федерация): Я действительно очень кратко выступлю. Я хотел бы поблагодарить все делегации, которые напомнили об этой знаменательной дате, которая случилась сегодня, и которая открыла присутствие человека в космосе. Кроме благодарности всем делегациям, хотел бы сказать также, что эта дата открыла и эру международного космического права. Мы благодарны всем присутствующим и надеемся, что мы продолжим совершенствование международно-правовых норм в этой области. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю уважаемого представителя Российской Федерации. Действительно, нужно особо вспомнить Юрия Гагарина, потому что благодаря ему мы здесь и собрались. Он как бы сделал первый шаг. Мы признательны ему за это, ему и представителям других стран. Представитель Румынии, пожалуйста. Вы имеете личный опыт космических полетов, мы и это должны отметить здесь. Пожалуйста, Румыния.

Г-н ПРУНАРИУ (Румыния) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Сначала несколько слов по-русски. [*Далее говорит по-русски*]:

Хотел бы поздравить сегодня в первую очередь Российскую делегацию, а также всех участников этого заседания с очень важным днем в истории космонавтики – полетом первого человека в космос. Мой полет, который был 25 лет назад, через 20 лет после полета Юрия Гагарина, продолжил то, что начал он, но в другом международном масштабе. [*Далее синхронный перевод с английского*]

В то же самое время я рад поздравить также американскую делегацию за реализацию первого полета в рамках космической челночной программы. Я вспоминаю Джона Янга – легендарного командира шаттла, который семь раз побывал в космосе. Это действительно блестящее достижение в области исследования космоса. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю вас. По моему, мы обязательно должны будем отметить в докладе и первый челночный полет космического корабля США.

Будут ли еще желающие выступить? Мы подходим сейчас к завершению нашей работы. Представительница Казахстана, пожалуйста, я с удовольствием предоставляю вам слово.

Г-жа ОМАРОВА (Казахстан) [*русский/синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Я хотела бы поздравить российских коллег с этим замечательным праздником – Днем космонавтики и пожелать им дальнейших успехов в освоении космического пространства. Я также хочу поздравить делегацию США в связи с годовщиной первого полета космического челнока, а также поздравить все делегации в Юридическом подкомитете в связи с этой великой годовщиной в истории человечества. Позвольте мне поблагодарить российскую делегацию за очень интересную фотовыставку, организованную ею. Я с большим интересом ознакомилась с фотографиями двух космонавтов из Казахстана.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемую представительницу Казахстана. Кто еще желает выступить? Нет желающих. Встретимся завтра. Заседание закрывается.

Заседание закрывается в 17 час. 30 мин.